

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Escolas da Rede de Oferta da Disciplina de Espanhol

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Nível de Continuação — 6 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos

1.ª FASE

2001

1.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

COTAÇÕES

GRUPO I 50 pontos

1. (5 x 3) 15 pontos
2. (5 x 4) 20 pontos
3. (3 x 5) 15 pontos

GRUPO II 75 pontos

1. (5 x 3) 15 pontos
2. (10 x 2) 20 pontos
3. (10 x 2) 20 pontos
4. 20 pontos

GRUPO III 75 pontos

1. 25 pontos
2. (A ou B) 50 pontos

TOTAL 200 pontos

V.S.F.F.

347/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1. (5 x 3) **15 pontos**

Devido ao tipo de exercício (V/F), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (V) 1.2. (F) 1.3. (F) 1.4. (V) 1.5. (F)

2. (5 x 4) **20 pontos**

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. ... no tenía malditas las ganas de irme.

2.2. ... por eso le fui a ver, porque no sabía a quién acudir para el sablazo.

2.3. ... ha sido volver de Londres y empezar a mirar a papá de otra manera.

2.4. A papá es que de tan cerca como lo tengo ni lo veo...

2.5. ... siempre pienso en principio que a un amigo de papá qué voy a tener que contarle yo...

3. (3 x 5) **15 pontos**

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas se poderá descontar pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Em caso de transcrição integral de frases do texto, serão atribuídos só 2 (dois) pontos por cada resposta.

Sugestões de resposta:

3.1. El hecho de ser una persona insegura, conflictiva y que sufre.

3.2. Es una persona desordenada y sin horarios fijos, amable, habladora y capaz de hacer que una persona desconocida se sienta a gusto en su casa.

3.3. Ahora se fija mucho más en su padre a ver si descubre aspectos de su personalidad parecidos a Harry.

GRUPO II

1. 10 pontos

Será necessário utilizar a conjunção introdutora adequada, bem como realizar as alterações necessárias nos tempos verbais, nos pronomes, nos verbos introdutores e na ordem dos elementos da frase.

Resposta correcta:

Y le dije al salir que no sabía si había soñado todo aquello que habíamos estado hablando, ni si su casa y él eran verdad, que no se daba cuenta de lo poco que tenía que ver con papá.

2. (5 x 4) 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- | | | |
|-----------------------------|-------------------|-----------------------|
| (1) estuviera / estuviese | (5) ponía | (8) dio |
| (2) conociera / conociese | (6) fuera / fuese | (9) pudiera / pudiese |
| (3) tenía | (7) dijo | (10) se sintió |
| (4) se hiciera / se hiciese | | |

3. 20 pontos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

Resposta correcta:

Mi padre es poeta, y su padre (el suyo) también lo era, pero el motivo de nuestra visita de los domingos no era la poesía, sino el fútbol: padre e hijo se reunían ante el televisor para contemplar juntos el partido de liga, y los demás teníamos que estar callados. A los niños nos obligaban a entretenernos con la boca cerrada, unas cuartillas de papel y unos lápices de colores.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

4. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação lexical 10 pontos
Tenha-se em conta especialmente: ano – «curso»; casar – «casarse»;
namorar – «salir con alguien»; dar coragem – «dar ánimo / dar valor»;
padre – «cura».
- correcção morfossintáctica e semântica 10 pontos
Tenha-se em conta especialmente: cuando quiseres – «cuando
quieras»; a gente – «nosotros»; tenho pensado – «he pensado / he
venido pensando / he estado pensando»; decidi – «he decidido»; ir
para – «hacerse / meterse a».
- correcção ortográfica 5 pontos

V.S.F.F.

347/C/3

Resposta correcta:

Teodoro estaba (andaba) en / (hacia) el penúltimo curso de Medicina, y yo pensé: «Va a decirnos que quiere casarse». Porque salía con Cremilda, que era alumna de Letras. Y yo pensé, para darle ánimo (valor): «Querido Teo, puedes casarte cuando quieras, nosotros te ayudamos». Pero no lo dije en voz alta (alto) para no dar facilidades (facilitárselo / ponérselo fácil). «He pensado (he venido pensando / he estado pensando) mucho en esto», dijo él, «y he decidido meterme a (hacerme) cura».

GRUPO III

1. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação 20 pontos
- correcção morfosintáctica, léxica e ortográfica 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando as estruturas apropriadas para pedir um favor («¿Puedes / podrías hacerme un favor?», «¿Me haces un favor?», «¿Puedes / podrías dejarme algo de dinero...?», etc.);
- utilizando as estruturas apropriadas para justificar o seu pedido e relatando brevemente as circunstâncias que o obrigam a pedir dinheiro («Es que me han robado la cartera y me he quedado sin un duro para el autobús», «¿Sabes lo que me ha pasado? Me han robado la cartera y necesito algo suelto para llamar a casa y que vengan a recogerme», etc.);
- mencionando que o dinheiro será devolvido o mais depressa possível («Mañana mismo te lo devuelvo», etc.).

Sugestões de resposta:

«Oye, ¿podrías hacerme un favor? Necesito que me prestes algo suelto para llamar por teléfono a casa y que vengan a recogerme. Es que me han robado la cartera y me he quedado sin un duro. Mañana mismo te lo devuelvo.»

2. 50 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação e ao tipo de texto solicitado 10 pontos
 - organização e encadeamento coerente das ideias 10 pontos
 - correcção morfosintáctica e semântica da frase 10 pontos
 - adequação e variedade lexical 10 pontos
 - correcção formal (acentuação, ortografia, pontuação) 5 pontos
 - imaginação e criatividade na descrição, nos argumentos e/ou nos exemplos usados 5 pontos
- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
 - Desconto de 10 (dez) pontos, caso não seja respeitado o número máximo ou mínimo de palavras.
 - Desconto de 10 (dez) pontos, caso não sejam respeitadas as indicações do enunciado.